



PL-SK
2007-2013

... partnerstvom k spoločnému rozvoju ...



EURÓPSKA ÚNIA
EURÓPSKY FOND
REGIONÁLNEHO ROZVOJA

Informačný leták projektu

Ulotka informacyjna projektu



Projekt je spolufinancovaný Európskou úniou z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a štátnym rozpočtom v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Poľsko – Slovenská republika 2007-2013

Projekt współfinansowany przez Unię Europejską z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska – Republika Słowacka 2007-2013



Vážené Dámy, Vážení Páni

Idea vytvorenia Sieť Miest Karpatského Euroregiónu má niekoľkoročnú tradíciu. Združenie Karpatský Euroregión Poľsko realizuje od roku 2009 aktivity smerujúce k vytvoreniu trvalej, profesionálnej cezhraničnej štruktúry spolupráce karpatských miest.

V rámci budovania Sieť Miest bolo zrealizovaných niekoľko pilotných cezhraničných projektov, ktorých pokračovaním je aktuálne prebiehajúci projekt „Inovatívna platforma spolupráce Sieť Miest Karpatského Euroregiónu“. Kvôli realizácii projektu vzniklo konzorcium miest, ktorého úlohou je koordinovať rozvoj mestských centier v prihraničnom regióne. Spoločné aktivity na prehĺbenie, rozšírenie a zlepšenie efektivity kooperácie Sieť Miest si vyžadujú adekvátne zaangažovanie všetkých Partnerov a stály monitoring rozvojových procesov SMEK.

Táto publikácia obsahuje informácie o projekte a Partneroch spolutvoriacich Sieť Miest Karpatského Euroregiónu. Priblížením cieľov našich činností chceme povzbudiť samosprávne organizácie, aby nadviazali spoluprácu v rámci tvorenia spoločného sociálno-ekonomického priestoru v karpatskom regióne.

Józef Jodłowski

Predseda

Združenia Karpatský Euroregión Poľsko



Szanowni Państwo

Idea powołania Sieci Miast Euroregionu Karpackiego posiada już kilkuletnią historię. Stowarzyszenie Euroregion Karpacz Polska od 2009 roku prowadzi działania zmierzające do utworzenia trwałej, profesjonalnej transgranicznej struktury współpracy miast karpackich. Pod hasłem powołania Sieci zrealizowano kilka pilotażowych projektów transgranicznych, których kontynuację stanowi obecnie realizowany projekt pn. „Innowacyjna platforma współpracy Sieci Miast Euroregionu Karpackiego”. Dla realizacji celu projektu powołano konsorcjum miast, którego zadaniem jest działanie na rzecz koordynacji rozwoju ośrodków miejskich w regionie przygranicznym. Zapewnienie efektywnego podejmowania wspólnych działań służących pogłębieniu, rozszerzeniu i poprawie skuteczności kooperacji Sieci Miast wymaga odpowiedzialnego zaangażowania wszystkich Partnerów oraz stałego monitoringu procesów rozwojowych SMEK.

W niniejszej publikacji znajdziecie Państwo informacje dotyczące ww. projektu oraz podstawowe wiadomości o Partnerach tworzących Sieć Miast Euroregionu Karpackiego. Przybliżając Państwu cel naszych działań pragniemy zachęcić instytucje samorządowe do podjęcia współpracy w ramach tworzenia wspólnej przestrzeni społeczno – gospodarczej na obszarze Karpat.

Józef Jodłowski

Prezes Zarządu

Stowarzyszenia Euroregion Karpacz Polska



Vážené dámy, vážení páni

Spolupráca medzi slovenskými a poľskými samosprávami má už niekoľkoročnú tradíciu a je veľmi intenzívna o čom svedčí aj skutočnosť, že aj mesto Humenné má najaktívnejšiu spoluprácu práve so svojimi poľskými partnerskými mestami spomedzi všetkých partnerských miest. Spolupráca miest sa tak pretvára do konkrétnej podoby prostredníctvom realizácie investičných a neinvestičných projektov na oboch stranách. Musíme však

skonštatovať, že výraznou mierou k rozvoju cezhraničnej spolupráce medzi slovenskými a poľskými samosprávami prispela možnosť čerpania finančných prostriedkov Európskej únie, najprv v rámci predvstupovej pomoci a následne v rámci štrukturálnych fondov, či už prostredníctvom Programu INTERREG IIIA alebo aktuálne v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Poľsko – Slovenská republika 2007 – 2013. Myšlienka vytvoriť platformu spolupráce slovenských a poľských samospráv, či inštitúcií zaoberajúcich sa rozvojom je živá už niekoľko rokov. Aj napriek mnohým pozitívam, ktoré prinášajú spoločné zrealizované projekty, stále je tu priestor na zlepšovanie tejto spolupráce. Mnohé aktivity sú však nekoordinované, neraz realizované iba jednorázovo alebo na relatívne malom území. Práve cieľom vytvorenej platformy spolupráce poľských a slovenských samospráv pod názvom „Sieť Miest Karpatského Euroregiónu“ je lepšie koordinovať spoločnú cezhraničnú spoluprácu a rozvoj. Rozvíjať a rozširovať túto iniciatívu spoločnej spolupráce sa snažia jednak poľské, ale aj slovenské samosprávy. Máme už za sebou viaceré projekty podporené Európskou uniou, ktoré sú priamo aj nepriamo zamerané na vytvorenie tzv. siete spolupracujúcich miest. Mesto Humenné bolo partnerom už dvoch projektov zameraných na túto oblasť. V súčasnosti má však oveľa dôležitejšiu úlohu a to koordinovať aktuálny projekt „Inovatívna platforma spolupráce Siete Miest Karpatského Euroregiónu“. Ako hovorí samotný názov, pevne veríme, že táto spolupráca je inovatívna. Cieľom nie je iba združovanie poľských a slovenských partnerov za účelom vzájomnej spolupráce. Zmyslom je najmä zavádzanie inovatívnych spôsobov komunikácie za účelom efektívnejšej spolupráce. Vytvárajú sa taktiež podmienky na trvalú udržateľnosť tejto iniciatívy a hlavne rozširovanie o nových členov nielen zo strany poľských a slovenských partnerov, ale aj v budúcnosti o ukrajinských, maďarských a rumunských. Snahy o vzájomnú spoluprácu tak majú vyústiť do vytvorenia samostatného operačného programu v nasledujúcom období pod názvom „Karpatský horizont 2020“. Veríme, že spoločným úsilím i našou iniciatívou sa postupne pretvorí myšlienka vytvorenia Operačného programu „Karpatský horizont 2020“ na skutočnosť, ktorá bude prinášať len vzájomný prospech.

PhDr. Jana Vaľová, primátorka mesta Humenné



Szanowni Państwo,

Współpraca pomiędzy słowackimi i polskimi instytucjami samorządami ma już kilkuletnią tradycję i jest bardzo intensywna, o czym świadczy również fakt, iż właśnie miasto Humenne spośród wszystkich miast partnerskich najaktywniej współpracuje ze swoimi polskimi miastami partnerskimi. Współpraca miast przechodzi do konkretów dzięki realizowanym projektom inwestycyjnym i nieinwestycyjnym

po obu stronach. Musimy jednak stwierdzić, że do rozwoju współpracy transgranicznej między słowackimi i polskimi instytucjami samorządowymi w znacznym stopniu przyczyniła się możliwość czerpania środków finansowych z Unii Europejskiej, najpierw w ramach pomocy przedakcesyjnej, a następnie w ramach funduszy strukturalnych lub za pośrednictwem Programu INTERREG IIIA, a obecnie w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska – Republika Słowacka 2007 – 2013. Pomysł, aby stworzyć platformę współpracy samorządów słowackich i polskich lub też instytucji zajmujących się rozwojem jest już aktualny od kilku lat. Pomimo wielu korzyści, które przynoszą wspólnie zrealizowane projekty, stale jest tutaj miejsce na udoskonalenie tej współpracy. Wiele działań nie jest jednak koordynowanych, niekiedy są realizowane tylko jednorazowo lub na stosunkowo małym terytorium. Celem powstałej właśnie platformy współpracy samorządów polskich i słowackich o nazwie „Sieć Miast Euroregionu Karpackiego” jest lepsza koordynacja współpracy transgranicznej oraz rozwój. Rozwojem i szerzeniem inicjatywy współpracy zajmują się zarówno samorządy polskie, jak i słowackie. Mamy za sobą liczne projekty wsparte przez Unię Europejską, których pośrednim lub bezpośrednim celem jest stworzenie tzw. sieci współpracujących miast. Miasto Humenné zostało partnerem już dwóch projektów w tej dziedzinie. Obecnie ma jednak o wiele ważniejsze zadanie tj. koordynowanie aktualnego projektu „Innowacyjna platforma współpracy Sieci Miast Euroregionu Karpackiego”. Jak już sama nazwa wskazuje, mamy nadzieję, iż jest to współpraca innowacyjna. Celem jest nie tylko zrzeszanie polskich i słowackich partnerów w celu wzajemnej współpracy. Sens opiera się na wprowadzaniu innowacyjnych sposobów komunikacji w celu efektywniejszej współpracy. Tworzone są warunki do zrównoważenia tej inicjatywy, a głównie rozszerzania o nowych członków, nie tylko ze strony polskich i słowackich partnerów, ale w przyszłości także o ukraińskich, węgierskich i rumuńskich. Dążenia do wzajemnej współpracy mają doprowadzić do powstania w nadchodzącym okresie samodzielnego programu operacyjnego o nazwie „Karpacki Horyzont 2020”. Mamy nadzieję, że dzięki wspólnym staraniom i naszej inicjatywie, pomysł stworzenia Programu Operacyjnego „Karpacki horyzont 2020” stopniowo przekształci się w rzeczywistość, która będzie dostarczała jedynie wspólnych korzyści.

PhDr. Jana Vaľová, burmistrz miasta Humenné



Sieť Miest Karpatského Euroregiónu

Myšlienka vzniku Siete Miest Karpatského Euroregiónu existuje už niekoľko rokov. Pod heslom zriadenia „Siete“ sa uskutočnilo niekoľko pilotných cezhraničných projektov nevelkých rozmerov.

Hlavným cieľom spoločných aktivít je vytvorenie Siete Miest Karpatského Euroregiónu ako platformy spolupráce poľských a slovenských mestských samospráv patriacich do Karpatského euroregiónu. Úlohou Siete by malo byť konanie v prospech koordinácie rozvoja mestských aglomerácií v pohraničí. Pre dosiahnutie tohto cieľa vzniklo konzorcium miest. Realizoval sa tiež v rokoch 2009 - 2010 prvý veľký sieťový projekt podporený z Programu Poľsko – Slovenská republika 2007 – 2013 pod názvom „Sieť miest Karpatského Euroregiónu“, ktorý vytvoril základy Siete Miest.

Projekt „Inovatívna platforma spolupráce Siete Miest Karpatského Euroregiónu“

Zdroj spolufinancovania: Projekt je spolufinancovaný z Európskeho Fondu Regionálneho Rozvoja v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Poľsko – Slovenská republika 2007-2013.

Prioritná os: 2. Sociálny a ekonomický rozvoj, Oblasť podpory: Vytváranie sietí

Celková hodnota projektu: 354 050,00 €

Hodnota spolufinancovania: ERDF – 298 724,85 €, štátny rozpočet (národné spolufinancovanie) – 55 325,15 €

Čas trvania a obdobie realizácie projektu: 18 mesiacov (04/2011 – 09/2012)

HLAVNÝ CIEĽ PROJEKTU:

Hlavným cieľom projektu je posilnenie a profesionalizácia spolupráce karpatských miest prostredníctvom vytvorenia inovačnej platformy spolupráce Siete Miest Karpatského Euroregiónu.

Realizácia tohto predsavzatia je nevyhnutná pre vytvorenie územnej štruktúry



Sieć Miast Euroregionu Karpackiego

Pomysł powstania Sieci Miast Euroregionu Karpackiego istnieje już od kilku lat.

Pod hasłem powstania „Sieci” powstało kilka niewielkich pilotażowych projektów transgranicznych.

Głównym celem wspólnych działań jest stworzenie Sieci Miast Euroregionu Karpackiego jako platformy współpracy polskich i słowackich lokalnych samorządów należących do Euroregionu Karpackiego. Zadaniem sieci powinno być działanie na rzecz koordynacji rozwoju miejskich aglomeracji w regionie przygranicznym. Dlatego też, dla osiągnięcia tego celu powstało konsorcjum miast. W latach 2009 - 2010 został zrealizowany duży projekt sieciowy wsparty przez Program Rzeczpospolita Polska – Republika Słowacka 2007 – 2013 o nazwie „Sieć Miast Euroregionu Karpackiego”, który stworzył podstawy Sieci Miast.

Projekt „Innowacyjna platforma współpracy Sieci Miast Euroregionu Karpackiego”

Źródło współfinansowania: Projekt współfinansowany przez Unię Europejską z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska-Republika Słowacka 2007-2013

Oś priorytetowa: 2. Rozwój społeczny i ekonomiczny, Obszar wsparcia: Tworzenie sieci

Całkowita wartość projektu: 354 050,00 €

Wartość współfinansowania: EFRR – 298 724,85 €, budżet państwa (współfinansowanie krajowe) – 55 325,15 €

Czas trwania i okres realizacji projektu: 18 miesięcy (04/2011 r. – 09/2012 r.)

CEL OGÓLNY PROJEKTU:

Cel główny projektu został określony jako „Wzmocnienie i profesjonalizacja współpracy miast karpackich, poprzez stworzenie innowacyjnej platformy współpracy Sieci Miast Euroregionu Karpackiego”. Jego realizacja jest niezbędna dla stworzenia zorientowanej na rozwój społeczno-gospodarczy terytorialnej



orientovanej na spoločensko-hospodársky rozvoj spolupráce mestských aglomerácií v poľsko-slovenskom pohraničí a utuženie spolupráce v prospech politiky rastu a zlepšenia kvality života obyvateľov zainteresovaných miest.

ĎALŠIE CIELE:

1. vypracovanie informačnej aplikácie na riadenie spolupráce partnerov v rámci SMEK – softvér umožní každodennú spoluprácu založenú na pracovníkoch partnerov,
2. vytvorenie buniek spolupráce v rámci organizačných štruktúr miest – partnerov, umožní vytvorenie kádového základu pre sieť na úrovni partnerov,
3. vypracovanie procedúr spolupráce v rámci siete – umožní zjednotenie zásad spolupráce a uľahčí jej monitoring,
4. vytvorenie technických možností organizovania telepráce medzi mestami/ partnermi SMEK – umožní spoluprácu medzi partnermi vo forme videokonferencie,
5. vytvorenie koordinačných centier v združeniach – budú zodpovedať za monitoring siete, spoluprácu so západnými partnermi z EÚ a nábor nových členov.

Vedúci partner projektu – jeho úloha je koordinovať spoluprácu miest, riadiť v mene siete informačno-propagačnú politiku a realizovať aktivity naplánované v projekte. Primátorka Humenného plní funkciu predsedu riadiaceho výboru Siete Miest Karpatského Euroregiónu.

Partneri projektu: 12 z toho z Poľska – 8, zo Slovenska – 5

PP1 – Združenie Euroregión Karpaty Poľsko so sídlom v Rzeszowe - plní funkcie monitorovania a auditov. SEKP riadi tiež systém SMEK-int.

PP2 – Združenie Karpatský Euroregión Slovensko-Sever so sídlom v Prešove - plní funkcie monitorovania a auditov.

PP3 – Mestská Gmina Przemyśl – plní úlohu doplnkového uzla systému SMEK-int.



struktury kooperacji ośrodków miejskich pogranicza polsko-słowackiego, wpływając na poprawę jakości życia mieszkańców zaangażowanych miast.

CELE SZCZEGÓŁOWE:

1. Opracowanie informatycznej aplikacji SMEK-int do zarządzania współpracą partnerów, która ułatwi wspólne planowanie, przygotowywanie i realizację projektów transgranicznych.
2. Utworzenie komórek współpracy w ramach struktur organizacyjnych miast, co wpłynie na zbudowanie profesjonalnego zaplecza kadrowego na poziomie partnerów.
3. Opracowanie procedur współpracy dla Sieci Miast, które pozwolą na ujednolicenie zasad kooperacji i ułatwią jej monitoring.
4. Stworzenie technicznych możliwości organizowania telepracy pomiędzy miastami należącymi do Sieci, która umożliwi komunikację w trybie telekonferencji.
5. Powołanie centrów koordynacyjnych w Stowarzyszeniach, które będą odpowiadać za monitoring Sieci, kontakt z zachodnimi partnerami z UE oraz za rekrutację nowych członków.

Partner Wiodący: Miasto Humenné – jego zadaniem jest koordynowanie współpracy miast, kierowanie kampanią informacyjno – reklamową w imieniu miast i realizowanie działań zaplanowanych w projekcie. Burmistrz Humennego pełni funkcję przewodniczącego Komitetu Zarządzającego Sieci Miast Euroregionu Karpackiego.

Partnerzy projektu: z tego z Polski - 8, ze Słowacji - 5:

PP1 - Stowarzyszenie Euroregion Karpacki Polska z siedzibą w Rzeszowie, pełni funkcję monitoringu i audytów. SEKP zarządza również systemem SMEK-int.

PP2 - Stowarzyszenie Euroregion Karpacki Słowacja - Północ z siedzibą w Preszowie – pełni funkcję monitoringu i audytów

PP3 - Gmina Miejska Przemyśl - pełni funkcję węzła dodatkowego systemu SMEK-int



Partnermi aktívne sa zúčastňujúcimi všetkých aktivít realizovaných v rámci projektu sú

PP4 - Mesto Przeworsk

PP5 - Mesto Lesko

PP6 - Mesto Jasło

PP7 - Mesto Snina

PP8 - Mesto Medzilaborce

PP9 - Mesto Ustrzyki Dolne

PP10 - Mesto Vranov nad Topľou

PP11 - Mesto Jarosław

PP12 - Mesto Boguchwała

ETAPY PROJEKTU:

Aktivity v rámci projektu boli rozdelené do troch šesťmesačných etáp:

1. ETAPA: Architekti

2. ETAPA: Budovatelia

3. ETAPA: Užívatelia

Toto rozdelenie vyplýva z rozdielneho charakteru každej etapy, zároveň uľahčuje riadenie projektu a dosiahnutie jeho cieľov.

I. Etapa: ARCHITEKTI

Prvá etapa, prebiehajúca od apríla do septembra 2011, sa sústreďovala na mobilizáciu projektových zdrojov a na činnosti odborného charakteru s cieľom pripraviť metodológiu ďalšieho rozvoja Siete a architektúru systému telekomunikačnej a informatizačnej spolupráce, tzv. SMEK-int. Úlohou Výskumnej skupiny, vytvorenej zo zástupcov partnerov a štyroch expertov bola okrem iného realizácia analyticko-koncepčných činností s cieľom vypracovať princípy spolupráce pomocou metodiky riadenia projektov prispôbenej potrebám Siete (PRINCE2®), vypracovať stratégiu komunikačných činností, ktorá by umožňovala odovzdať kľúčový odkaz identifikovaným cieľovým skupinám.

Úvodná medzinárodná projektová konferencia zorganizovaná v rámci prvej etapy s názvom „European best practices in networking of cities and towns“, ktorá sa uskutočnila za účasti zástupcov z Poľska, Slovenska, Maďarska, Rumunska a Ukrajiny, slúžila na prehĺbenie, rozšírenie a zlepšenie efektívnosti kooperácie miest/partnerov Euroregiónu a podpísanie Karpatského Memoranda zjednotilo



Partnerzy aktywnie uczestniczący we wszystkich działaniach w ramach projektu:

PP4 - Gmina Miejska Przeworsk

PP5 - Gmina Lesko

PP6 - Miasto Jasło

PP7 - Miasto Snina

PP8 - Miasto Medzilaborce

PP9 - Gmina Miejska Ustrzyki Dolne

PP10 - Miasto Vranov nad Toplou

PP11 - Gmina Miejska Jarosław

PP12 - Gmina Boguchwała

ETAPY PROJEKTU:

Działania w ramach projektu zostały podzielone na 3 sześciomiesięczne etapy:

1. ETAP: Architekci

2. ETAP: Budowniczowie

3. ETAP: Użytkownicy

Podział ten wpływa z różnego charakteru każdego etapu, ułatwia zarówno zarządzanie projektem jak i osiągnięcie jego celów.

Etap I: ARCHITEKCI

Pierwszy etap trwający od kwietnia do września 2011 roku, koncentruje się na mobilizacji zasobów projektu, oraz na działaniach o charakterze badawczym w celu przygotowania metodologii dalszego rozwoju Sieci i architektury systemu współpracy teleinformatycznej tzw. SMEK-int. Zadaniem Zespołu Badawczego, złożonego z przedstawicieli partnerów oraz czterech dziedzinowych ekspertów jest m.in. przeprowadzenie prac analityczno - koncepcyjnych mających na celu wypracowanie zasad współpracy w oparciu o dostosowaną do potrzeb Sieci metodykę zarządzania projektami (PRINCE2[®]), a także opracowanie strategii działań komunikacyjnych, umożliwiających dotarcie z przekazem kluczowym do zidentyfikowanych grup docelowych.

Zorganizowana w ramach pierwszego etapu międzynarodowa konferencja otwierająca projekt pn. „European best practices in networking of cities and towns” z udziałem przedstawicieli Polski, Słowacji, Węgier, Rumunii i Ukrainy służy pogłębieniu, rozszerzeniu i poprawie skuteczności kooperacji miast/partnerów Euroregionu, a podpisanie



snahy štátov, Európskej únie a jednotlivých regionálnych samosprávnych inštitúcií pre vypracovanie spoločnej stratégie pre Karpaty.

II. Etapa: BUDOVATELIA

Druhá etapa, od októbra 2011 do marca 2012 bola pokračovaním prvej etapy a kladie mimoriadny dôraz na vytvorenie aplikácie SMEK-int, publikovanie výsledkov prieskumu a auditu zrealizovaného Výskumnou skupinou a expertmi, ale aj na vydávanie informačno-propagačných materiálov.

Jedným z kľúčových produktov tejto etapy bolo vytvorenie elektronickej platformy a nákupu videokonferenčného systému, ktoré spolu tvoria dôležitý komunikačný kanál medzi mestami patriacimi do Siete Miest Karpatského Euroregiónu. Kvôli príprave analyticko-technického zázemia sa komplexne diagnostikoval inštitucionálny potenciál Členov Siete a boli vypracované návrhy zmien v štruktúrach úradov a pri tvorení ľudských zdrojov, ktoré majú slúžiť na zlepšenie partnerskej spolupráce a realizáciu spoločných zámerov. Identifikovali, optimalizovali a vypracovali sa základné procesy kooperácie Siete Miest pre zefektívnenie komunikácie Partnerov SMEK, využívanie zdrojov, času a dosiahnuté výsledky.

III. Etapa: UŽÍVATELIA

Tretia etapa, od apríla do septembra 2012, sa spája so spustením systému SMEK-int a so zorganizovaním piatich videokonferencií o mestskom rozvoji, na ktorých sa zúčastnia Členovia Siete. Zrealizujú sa tiež školenia v oblasti používania tejto aplikácie pre partnerov a zástupcov prizvaných inštitúcií. Tretia etapa bude ukončená záverečnou konferenciou, ktorej cieľom bude prezentácia iniciatívy SMEK a systému SMEK-int pozvaným zástupcom miest – budúcim partnerom Siete. Vstup nových členov do Siete upevní proces tvorenia teritoriálne celistvej štruktúry fungovania mestských centier v Euroregióne.

Realizácia projektu vytvorí pôdu pre ďalšiu integráciu inštitucionálnych a personálnych možností na oboch stranách hranice. Projekt, s pomocou využitia inovatívnej informačnej techniky, zabezpečí stálu a efektívnu kooperáciu a riadnu komunikáciu medzi samosprávami a inštitúciami združenými v projekte na poľskej aj slovenskej strane, pričom rozšírenie Siete o ďalšie subjekty vytvorí trvalé štruktúry cezhraničnej spolupráce.

Riadiaci výbor Siete Miest Karpatského Euroregiónu

Riadiaci výbor Siete miest Karpatského Euroregionu je rozhodovacím a mienkotvorným subjektom pre iniciatívu pod názvom Sieť Miest Karpatského



Memorandum Karpackiego - połączeniu wysiłków państw, Unii Europejskiej i poszczególnych władz regionalnych w celu wypracowania wspólnej strategii dla Karpat.

Etap II: BUDOWNICZOWIE

Drugi etap projektu, trwający od października 2011 r. do marca 2012 r., stanowi kontynuację pierwszego i kładzie szczególny nacisk na utworzenie aplikacji SMEK-int, publikację wyników badań i audytu opracowanych przez Zespół Badawczy oraz ekspertów dziedzinowych, a także edycję materiałów informacyjno – promocyjnych.

Jednym z kluczowych produktów tego etapu jest stworzenie elektronicznej platformy oraz zakup systemu wideokonferencyjnego, które staną się istotnym kanałem komunikacji między miastami należącymi do Sieci Miast Euroregionu Karpackiego. W celu przygotowania zaplecza analityczno – technicznego dokonano ogólnej diagnozy potencjału instytucjonalnego Członków Sieci oraz wypracowano propozycje zmian w strukturach urzędów i budowie zespołów ludzkich, służące poprawie partnerskiej współpracy i realizacji wspólnych przedsięwzięć. Zostały również zidentyfikowane, zoptymalizowane i opracowane fundamentalne procedury dotyczące kooperacji Sieci Miast, mające usprawnić komunikację Partnerów SMEK, a przez co zwiększyć efektywność wykorzystania zasobów, czasu oraz uzyskanych rezultatów.

Etap III: UŻYTKOWNICY

Trzeci etap realizowany od kwietnia do września 2012 r. wiąże się z uruchomieniem systemu SMEK-int oraz organizacją pięciu telesesji poświęconych obszarom związanym z rozwojem miejskim, w których zdalnie będą uczestniczyć Członkowie Sieci. Przeprowadzone zostaną również szkolenia dla partnerów oraz przedstawicieli zaproszonych do współpracy Instytucji w zakresie użytkowania aplikacji. Etap trzeci kończy konferencja podsumowująca, której celem jest przedstawienie inicjatywy SMEK oraz prezentacja systemu SMEK-int zaproszonym władzom miast – przyszłym partnerom Sieci. Przystąpienie nowych Członków do Sieci Miast, umocni proces tworzenia spójnej terytorialnie struktury funkcjonowania ośrodków miejskich w Euroregionie.

W wyniku realizacji projektu nastąpi dalsza integracja zasobów instytucjonalnych i kadrowych po obu stronach granicy. Dzięki wykorzystaniu innowacyjnych technik informatycznych, projekt zapewni stałą i efektywną kooperację oraz sprawną komunikację pomiędzy zrzeszonymi w Sieci samorządami i instytucjami po stronie polskiej i słowackiej, a rozszerzenie Sieci na kolejne podmioty spowoduje utworzenie trwałych struktur współpracy transgranicznej.



Euroregiónu. Cieľom výboru je posudzovanie aktivít členov a štruktúry Sieť Miest Karpatského Euroregiónu, stanovenie smerov činnosti zameraných na spoločensko-hospodársky rozvoj členských miest Sieť a takisto zladžovanie a predstavovanie spoločných stanovísk členov v kontakte s vonkajšími inštitúciami. Výbor prijíma rozhodnutia vo všetkých pre Sieť Miest Karpatského Euroregiónu závažných otázkach. Riadiaci výbor v rámci strategickej koncepcie Karpatský horizont 2020 cez svoje aktivity a angažovanosť svojich členov propaguje a zabezpečuje podporu činnosti Karpatského euroregiónu smerujúcim k vytvoreniu spoločného sociálno-hospodárskeho priestoru v oblasti Karpát.

Členmi výboru sú predstavitelia – vrcholní reprezentanti miest zúčastňujúcich sa na iniciatíve a predstavitelia Združenia Karpatský Euroregión Poľsko a Združenia Karpatský Euroregión Slovensko-Sever. V priebehu činnosti výboru existuje možnosť doplniť jeho zloženie na návrh združení alebo jeho členov.

Funkciou Riadiaceho výboru je o. i.:

- Zosúladžovanie smerov rozvoja iniciatívy Sieť Miest Karpatského Euroregiónu
- Celkový konštruktívny dohľad nad procesom prípravy stratégií pre karpatské mestá
- Stanovenie prioritných oblastí rozvoja pre iniciatívu Sieť Miest Karpatského Euroregiónu a ďalších oblastí Karpát
- Spolupráca s inštitúciami, ktoré môžu prispieť k rozvoju Sieť Miest Karpatského Euroregiónu
- Pripomienkovanie návrhov činnosti a posudzovanie predsavzatí v rámci procesu tvorby a rozvoja Sieť Miest Karpatského Euroregiónu
- Angažovanie sa v aktivitách pre získavanie finančných prostriedkov v prospech rozvoja Sieť Miest Karpatského Euroregiónu
- Uskutočňovanie informačných a propagačných aktivít v prospech Sieť Miest Karpatského Euroregiónu
- Pripomienkovanie plánov práce Sieť Miest Karpatského Euroregiónu



Komitet Zarządzający Sieci Miast Euroregionu Karpackiego

Komitet Zarządzający Sieci Miast Euroregionu Karpackiego jest podmiotem decydującym i opiniotwórczym dla inicjatywy o nazwie Sieć Miast Euroregionu Karpackiego. Celem komitetu jest ocena działań członków i struktury Sieci Miast Euroregionu Karpackiego, określenie kierunków działań zorientowanych na rozwój społeczno – gospodarczy miast członkowskich Sieci, a także uzgadnianie i przedstawianie wspólnych stanowisk członków w kontaktach z instytucjami zewnętrznymi. Komitet podejmuje decyzje we wszystkich ważnych kwestiach dla Sieci Miast Euroregionu Karpackiego. Komitet Zarządzający w ramach koncepcji strategicznej Karpacki Horyzont 2020, dzięki swoim działaniom i zaangażowaniu swoich członków promuje i zapewnia wsparcie działań Euroregionu Karpackiego zmierzających do otwarcia wspólnej przestrzeni społeczno – gospodarczej na obszarze Karpat.

Członkami komitetu są przedstawiciele – najważniejsi reprezentanci miast biorących udział w inicjatywie oraz przedstawiciele Stowarzyszenia Euroregion Karpacki Polska i Stowarzyszenia Euroregion Karpacki Słowacja – Północ. Podczas pracy komitetu istnieje możliwość uzupełnienia jego składu na wniosek kogoś ze stowarzyszeń lub jego członków.

Funkcją Komitetu Zarządzającego jest także:

- uzgodnienie kierunków rozwoju inicjatywy Sieć Miast Euroregionu Karpackiego
- Całkowity nadzór konstrukcyjny nad procesem przygotowania strategii dla miast karpackich
- Określenie priorytetowych dziedzin rozwoju dla inicjatywy Sieć Miast Euroregionu Karpackiego i dalszych obszarów Karpat
- Współpraca z instytucjami, które mogą przyczynić się do rozwoju Sieci Miast Euroregionu Karpackiego
- Zgłaszanie poprawek do wniosków i ocena przedsięwzięć w ramach procesu tworzenia i rozwoju Sieci Miast Euroregionu Karpackiego
- Zaangażowanie się w działania w celu zdobywania środków finansowych na rzecz rozwoju Sieci Miast Euroregionu Karpackiego
- Realizowanie działań informacyjnych i promujących na rzecz Sieci Miast Euroregionu Karpackiego
- Zgłaszanie poprawek do planów Sieci Miast Euroregionu Karpackiego



Iniciatíva „Karpatský horizont 2020“

Cieľom strategickej koncepcie Karpatský horizont 2020 je vytvoriť v plánovacom období 2014 – 2020 špeciálny operačný program pre Karpatský euroregión, napodobňujúci implementované euroregiónmi v Európe programy (Operačný program INTERREG IVA euroregiónu Maas – Rhein, Operačný program INTERREG IVA euroregiónu Oresund). Program by mohol byť, svojím pilotným charakterom, vzorom a zdrojom financovania činností realizovaných v rámci širokej Karpatskej stratégie. Táto pripravovaná iniciatíva bude na úžitok všetkým regiónom patriacim do Karpatského euroregiónu – najväčšej a najstaršej územnej štruktúry spolupráce v stredovýchodnej Európe, zahrňujúcej tiež západné hornaté oblasti Ukrajiny.

Je preto potrebné spojiť úsilie štátov na území, ktorých sa náchadzajú Karpaty, samotnú Európsku úniu a jej štruktúry a jednotlivých regionálnych orgánov s cieľom vypracovať spoločnú stratégiu pre Karpaty, ktorá bude využívať silné stránky tejto oblasti za účelom eliminácie jej slabých stránok. Taká stratégia, podľa vzoru stratégií pre Baltské more a Dunajskej stratégie, musí sa predovšetkým opierať o synergiu medzi už existujúcimi iniciatívami a aktivitami prijímanými v tomto regióne a tak ustanoviť pridanú hodnotu nevyvolávajúcu tvorbu nových štruktúr, riadiacich jednotiek či inštitúcií.

Mechanizmus nasmerovaný na financovanie spoločných aktivít slúžiacich rovnovážnemu rozvoju Karpát, by mohol vzniknúť na základe súčasných makroregionálnych rozvojových stratégií EÚ, ako aj o iniciatívy, ako je európsky program „Alpský priestor“ (*Alpine Space*). Množstvo už existujúcich dobrých praktík a iniciatív v regióne Karpát presvedča o tom, že v pomerne krátkom období je možné dosiahnuť požadované konkrétne efekty. Spolupráca tohto druhu poslúži v prvom rade posilneniu väzieb medzi členskými štátmi EÚ a Ukrajinou a môže prispieť k rýchlejšej integrácii tohto štátu do európskych štruktúr.



Inicjatywa „Karpacki horyzont 2020”

Celem koncepcji strategicznej Karpacki Horyzont 2020 jest stworzenie w planowanym okresie 2014 – 2020 specjalnego programu operacyjnego dla Euroregionu Karpackiego, wzorującego się na programach (Program operacyjny INTERREG IVA euroregionu Maas – Rhein, Program operacyjny INTERREG IVA euroregionu Oresund) wdrażanych przez Euroregiony w Europie. Program, dzięki swojemu pilotażowemu charakteru, mógłby stać się wzorem i źródłem finansowania działań realizowanych w ramach szerokiej strategii karpackiej. Przygotowywana w ten sposób inicjatywa będzie korzystna dla wszystkich regionów należących do Euroregionu Karpackiego – największej i najstarszej struktury współpracy terytorialnej w Europie Środkowowschodniej, do której należą także zachodnie, górzyście obszary Ukrainy.

Należy tutaj połączyć starania państw na terytorium, gdzie znajdują się Karpaty, samą Unię Europejską i jej struktury oraz poszczególne organy regionalne w celu opracowania wspólnej strategii dla Karpat, która będzie wykorzystywała mocne strony tego obszaru w celu wyeliminowania stron słabych. Strategia ta, według wzoru strategii dla Morza Bałtyckiego i Strategii Dunajskiej, musi przede wszystkim opierać się na synergii pomiędzy już istniejącymi inicjatywami i działaniami podejmowanymi w tym regionie, i w ten sposób ustanowić wartość dodaną, nie tworząc przy tym nowych struktur, jednostek zarządzających czy instytucji.

Mechanizm zmierzający do finansowania wspólnych działań służących do równoważnego rozwoju Karpat mógłby powstać na podstawie obecnych makroregionalnych strategii rozwojowych UE, oraz inicjatyw jak np. program europejski „Obszar Alpejski” (*Alpine Space*). Ilość istniejących już pozytywnych praktyk i inicjatyw w regionie Karpat przekonują do tego, że w stosunkowo krótkim czasie można osiągnąć żądane, konkretne efekty. Współpraca tego rodzaju w pierwszej kolejności przyczyni się do wzmocnienia stosunków pomiędzy państwami członkowskimi UE i Ukrainą oraz może przyczynić się do szybszego wejścia tego państwa w struktury europejskie.





PROJECT INFORMATION LEAFLET

Summary

Network of Cities of the Carpathian Euroregion

The idea to establish a Network of Cities of the Carpathian Euroregion emerged several years ago. A number of smaller pilot cross-border projects have been implemented on the pretext of the "Network" establishment.

The main objective of the joint activities is to create a Network of Cities of the Carpathian Euroregion which should serve as a platform for the cooperation of Polish and Slovak municipal self-governments of the cities within the Carpathian Euroregion area. The core task of the Network should reside in acting to the benefit of the frontier urban agglomerations development coordination. To achieve this, a consortium of cities has been created. Moreover, a major network project entitled "Network of Cities of the Carpathian Euroregion" was implemented in the period of years 2009 – 2010, supported by the Cross-border Cooperation Programme Poland - Slovak Republic 2007-2013. This project served as a basis for the creation of the Network of Cities.

Project "Innovative Platform for the Cooperation of the Network of Cities of the Carpathian Euroregion" (Inovatívna platforma spolupráce Sieťe Miest Karpatského Euroregionu / Innowacyjna platforma współpracy Sieci Miast Euroregionu Karpackiego)

Co-financing: The project is co-financed by the European Union from the European Regional Development Fund through the Cross-border Cooperation Programme Poland - Slovak Republic 2007-2013

Priority Axis: No 2. Social and Economic Development, Supported area: Creating of Networks

Total Value of the Project: 354,050.00 €

Co-financed Value: ERDF – 298,724.85 €, State Budget (co-financing on national level) – 55,325.15 €

Duration of the Project and Project Implementation Period: 18 months (04/2011 – 09/2012)

MAIN AIM OF THE PROJECT:

The main aim of this project is to strengthen and professionalise the cooperation among Carpathian cities through the creation of an innovative platform for the cooperation of the Network of Cities of the Carpathian Euroregion.

The implementation of this aim is essential for the creation of territorial structures aimed towards a better social and economic cooperation of urban



agglomerations in both the Polish and Slovak border regions, as well as for the strengthening of the cooperation in favour of growth policies and improvement of the quality of life of the participating cities and their inhabitants.

FURTHER AIMS:

1. Preparation of an information application for the management of cooperation among NCCE partners – the software will facilitate a day-to-day cooperation among the partners' staff;
2. Establishing of cooperation units within the organisation schemes of the partner cities will allow the Network partners to create a sufficient personnel base for the Network and its activities;
3. Preparation of cooperation procedures within the Network – this will allow for the unification of the principles cooperation and will facilitate its monitoring;
4. Creation of technical possibilities for the remote cooperation between the relevant cities and other NCCE partner cities – it will enable the partners to cooperate by means of video conferences;
5. Establishing of coordination points within the associations – these will be responsible for the Network activities monitoring, cooperation with the Network external partners from the Western EU countries, as well as the recruitment of new members.

Lead Project Partner: City of Humenné – the lead partner coordinates cooperation among the cities, manage the information and promotional policy on behalf of the Network and implement project activities. Mayor of Humenné acts as the Chairperson of the Network of Cities of the Carpathian Euroregion Steering Committee.

Project Partners: 12; of which 8 are from Poland and 5 are from Slovakia:

PP1 – The Association of the Carpathian Euroregion Poland, seat in Rzeszów, is in charge of monitoring and audits. ACEP is also managing the NCCE-int system.

PP2 – The Carpathian Euroregion Association North Slovakia, seat in Prešov, is in charge of monitoring and audits.

PP3 – Municipality of Przemyśl acts as a supplementary nod of the NCCE-int system.

Partners actively involved in all implemented project activities:

PP4 - Municipality of Przeworsk

PP5 - Municipality of Lesko

PP6 - Municipality of Jasło

PP7 - Municipality of Snina

PP8 - Municipality of Medzilaborce



- PP9** - Municipality of Ustrzyki Dolne
PP10 - Municipality of Vranov nad Topľou
PP11 - Municipality of Jarosław
PP12 - Municipality of Boguchwała

PROJECT STAGES:

Project activities are divided into 3 six-month stages:

1st STAGE: Designers

The focus is on the mobilisation of project resources with the aim to prepare the best methodology for further development of the Network and the architecture for the tele-cooperation system, the so-called NCEE-int. Initial international conference is held.

2nd STAGE: Makers

During this stage, the “Research Group” and “Steering Committee” meetings took place. Slovak and Polish experts, in cooperation with the representatives of all project partners, have been preparing research projects and analyses focused on the development of cooperation among the cities involved in the “Network of Cities”. Procurement of equipment necessary for the tele-cooperation and preparation of promotional and information materials about the project were completed, too.

3rd STAGE: Users

Launching of the “NCEE-int” system (internet and tele-conference module), organisation of tele-conferences on the topics related to the cities development. Final international conference is held.



KONTAKTY:

Vedúci partner projektu: Mesto Humenné



Adresa: Kukorelliho 34, 066 28 Humenné, Slovenská republika

Tel.: 00421 57 7863 218

Fax.: 00421 57 775 26 67

E-mail: msu@humenne.sk Internet: www.humenne.sk

Partner projektu č. 1: Združenie Karpatský Euroregión Poľsko



Adresa: Rynek 5, 35 – 064 Rzeszów, Poľsko

Tel.: 0048 17 850 65 67

Fax.: 0048 17 853 68 98

E-mail: sekretariat@karpacki.pl Internet: www.karpacki.pl

Partner projektu č. 2: Karpatský Euroregión Slovensko - Sever



Adresa: Duchnovičovo námestie č. 1, 080 01 Prešov, Slovenská republika

Tel.: 00421 905 456 403, 00421 911 323 121

E-mail: kancelar@ismpo.sk, vojduka@ismpo.sk Internet: www.karpatsky.sk

Partner projektu č. 3: Gmina miejska w Przemyślu / Mesto Przemyśl



Adresa: Rynek 5, 37 -700 Przemyśl, Poľsko

Tel.: 0048 16 675 20 81

Fax.: 0048 16 678 64 49

E-mail: kancelaria@um.przemysl.pl Internet: www.przemysl.pl

Partner projektu č. 4: Gmina Miejska Przeworsk / Mesto Przeworsk



Adresa: Jagiellońska 10, 37 – 200 Przeworsk, Poľsko

Tel.: 0048 16 648 78 44

Fax.: 0048 16 648 70 30

E-mail: info@przeworsk.um.gov.pl

Internet: www.przeworsk.um.gov.pl



Partner projektu č. 5: Gmina Lesko / Mesto Lesko

Adresa: ul. Parkowa 1, 38 – 600 Lesko, Poľsko

Tel.: 0048 13 469 80 01

Fax.: 0048 13 469 64 58

E-mail: gmina@lesko.pl Internet: www.lesko.pl

Partner projektu č. 6: Miasto Jasło / Mesto Jasło



Adresa: Rynek 12, 38-200 Jasło, Poľsko

Tel.: 0048 13 448 63 00

Fax.: 0048 13 446 29 76

E-mail: urząd@um.jaslo.pl Internet: www.jaslo.pl

Partner projektu č. 7: Miasto Snina / Mesto Snina



Adresa: **Strojárska 2060/95, 069 01 Snina , Slovenská republika**

Tel.: 00421 57 756 18 20

Fax.: 00421 57 762 37 43

E-mail: info@snina.sk Internet: www.snina.sk

Partner projektu č. 8: Miasto Medzilaborce / Mesto Medzilaborce



Adresa: **Mierová 326/4, 068 01 Medzilaborce, Slovenská republika**

Tel.: 00421 57 7460 111

Fax.: 00421 57 7460 131

E-mail: medzilaborce@stonline.sk Internet: www.medzilaborce-urad.sk

Partner projektu č. 9: Gmina Miejska Ustrzyki Dolne / Mesto Ustrzyki Dolne



Adresa: **ul. Kopernika 1, 38 – 700 Ustrzyki Dolne, Poľsko**

Tel.: 0048 13 461 15 05

Fax.: 0048 13 461 11 23

E-mail: um@ustrzyki-dolne.pl Internet: www.ustrzyki-dolne.pl



Partner projektu č. 10: Miesto Vranov nad Topľou / Mesto Vranov nad Topľou



Adresa: **Ulica Dr. C. Daxnera 87, 093 16 Vranov nad Topľou**

Tel.: 00421 57 442 2551

Fax.: 00421 57 442 2929

E-mail: mesto@vranov.sk Internet: www.vranov.sk

Partner projektu č. 11: Gmina Miejska Jarosław / Mesto Jarosław



Adresa: **Rynek 1, 37 – 500 Jarosław, Poľsko**

Tel.: 0048 16 624 87 00

Fax.: 0048 16 624 87 65

E-mail: um@jaroslaw.pl Internet: www.jaroslaw.pl

Partner projektu č. 12: Gmina Boguchwała / Mesto Boguchwała



Adresa: **ul. Doktora Tkaczowa 134, 36-040 Boguchwała, Poľsko**

Tel.: 0048 17 87 55 200

Fax.: 0048 17 87 55 209

E-mail: um@boguchwala.pl Internet: www.boguchwala.pl



Informačný leták projektu Ulotka informacyjna projektu

Tlač: 6 000 výtlačkov

Tento materiál je nepredajný

Materiál vznikol v rámci realizácie projektu „Inovatívna platforma spolupráce Siete Miest Karpatského Euroregiónu“, kód projektu

WTSL.02.03.00-84-215/10, ktorý

je spolufinancovaný Európskou úniou z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a štátnym rozpočtom v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Poľsko – Slovenská republika 2007 – 2013

Texty a fotografie z archívu

Mestského úradu Humenné

Karpatský Euroregión - Poľsko Rzeszów